

DET KONGELIGE SAMFERDSELSDEPARTEMENT
Postboks 8010 Dep
0030 OSLOForetaksregisteret:
NO 948 007 029 MVADeres ref.:
05/1706-ECVår ref.:
905130.21/OL/eh
90-UB060019Direkte innvalg:
73 59 29 62Trondheim,
2006-02-06**Kommentarer til utkast til forskrifter til jernbaneloven (samtrafikkforskriften og høyhastighetsforskriften)**

Inkludert er SINTEFs kommentarer til utkastene til de angjeldende forskrifter. Kommentarene er delt inn i 3 avsnitt:

- Generelle kommentarer til begge forskriftene
- Kommentarer til samtrafikkforskriften
- Kommentarer til høyhastighetsforskriften

1. Generelle kommentarer til begge forskriftene

- **Harmonisering av forskriftene.** Med unntak av det som er spesifikt for høyhastighets kontra konvensjonell jernbane er tekstene i begge forskriftene i stor grad like. I en del tilfeller er det imidlertid forskjeller som ser ut til å være av mer redigeringsmessig enn reell art: Tekstene er forskjellige kun syntaktisk (setningsoppbygging), deler av beskrivelser er flyttet, og tekst finnes/mangler i den ene forskrift i forhold til den andre av ukjente grunner. SINTEF foreslår derfor at begge forskriftene verifiseres mot hverandre og harmoniseres.
- **Funksjonshemmede.** Forhold til personer med ulike slag av funksjonshemning (blinde, døve, rullestolbrukere etc.) kan ikke sees berørt av noen av forskriftene. SINTEF vil tilrå at det tas opp til vurdering hvorvidt også slike forhold bør inngå i de angjeldende forskrifter.

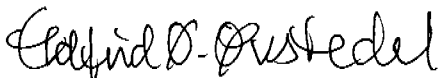
2. Kommentarer til samtrafikkforskriften

Paragraf/ seksjon	Side	Kommentar
Kapittel I, §4	2	Definisjon av begrepet "opprustning" mangler (dette er definert i høyhastighetsforskriften).
Kapittel VII, §23, avsnitt 2	7	Trykkfeil i første setning, denne skal lyde: "Det tekniske kontrollorgan utsteder"
Vedlegg I, seksjon 2	9	"Mobilt utstyr for bygging og vedlikehold av jernbaneinfrastruktur er inkludert, men har ikke første prioritet." Det er uklart hva det skal være prioritet i forhold til. Likeledes er det uklart hva slags prioritetskriterier som skal legges til grunn ved vurdering av prioritet.
Vedlegg III, seksjon, 2.7.1, avsnitt 1	17	Første setning lyder: "...som skal sikre et laveste kvalitetsnivå på tjenester...". Den engelske originalteksten i direktiv 2001/16/EF bruker uttrykket "... guarantee a minimum quality of service ...". En bedre oversettelse av dette er "...som skal sikre et minste kvalitetsnivå på tjenester...".
Vedlegg III, seksjon 2.7.3, avsnitt 1	18	Første setning lyder: "... må overholde minsteregler om ergonomi og helsevern". Den engelske originalteksten i direktiv 2001/16/EF bruker uttrykket "... must comply with the minimum rules on ...". Bestemt form "the" antyder at det her er snakk om et spesifikt sett av minsteregler. En bedre oversettelse vil derfor være "... må overholde minstereglene om ergonomi og helsevern".
Vedlegg VII, punkt 3	24	Siste setning lyder: "... nødvendig til uvanlige kontroller." Den engelske originalteksten i direktiv 2001/16/EF bruker uttrykket "... needed for exceptional checks". En bedre oversettelse av dette er "... nødvendig for unntaksvis kontroller".

3. Kommentarer til høyhastighetsforskriften

Paragraf/ seksjon	Side	Kommentar
Kapittel III, §10, avsnitt 4	4	Teksten i avsnitt 4 refererer til et "tiltak" som ikke kan sees definert noen plass forut for dette avsnittet. Paragrafene 11 og 12 på samme side redegjør imidlertid for tiltak (ifm. ulovlig omsetning og bruk av samtrafikkkomponenter) . I samtrafikkforskriften er teksten tilsvarende angjeldende avsnitt 4 i §10 plassert nederst i §12. Dette gir bedre mening i forhold til konteksten og anbefales gjort her også.
Kapittel V, §17, avsnitt 3	6	Første setning i avsnitt 3 lyder: " ... skal fornyes eller oppgraderes ...". Definisjon av "oppgraderes" mangler i den innledende definisjonslista i Kapittel I, §4, "opprustning" er ordet som er brukt der.
Vedlegg III, seksjon 2.1.1, avsnitt 1	11	Trykkfeil i første setning, denne skal lyde: "Det må treffes ...".
Vedlegg VI, punkt 1	17	Første setning i punkt 1 lyder: "... der et meldt organ etter ...". Teksten i Vedlegg VI forøvrig refererer til "det tekniske kontrollorganet", dette begrepet er også definert innledningsvis i Kapittel I, §4, punkt h. Det foreslås derfor at "meldt organ" erstattes med "teknisk kontrollorgan" i den angjeldende setning.
Vedlegg VII, punkt 3	19	Siste setning lyder: "... nødvendig til uvanlig verifisering." Den engelske originalteksten i direktiv 96/48/EF bruker uttrykket " .. needed for exceptional checks". En bedre oversettelse av dette er "... nødvendig for unntaksvis verifisering". Samtrafikkforskriften (Vedlegg VII, punkt 3) bruker forøvrig begrepet "kontroller" i stedet for "verifisering" selv om utgangspunktet i begge tilfeller er det engelske "checks".

Med vennlig hilsen
for SINTEF IKT



Eldfrid Ø. Øvstedal
forskningssjef